



Црвени крст Србије
Red Cross of Serbia

1876

CRVENI KRST SRBIJE

Beograd, Simina 19

POZIV ZA PODNOŠENJE PONUDA
za nabavku šatora
postupak broj F 1/21

REQUEST FOR QUOTATION
for the purchase of tents,
the procurement No. F 1/21

Beograd, februar 2020. godine

Belgrade, february 2020

Na osnovu člana 81. Statuta Crvenog krsta Srbije, saglasno članu 11. st. 2. Zakona o javnim nabavkama, ("Sl. glasnik RS" br. 91/19) i člana 50. Pravilnika o bližem uređivanju postupaka nabavki u Crvenom krstu Srbije, Komisija za nabavku je pripremila

Pursuant to Article 81 of the Statute of the Red Cross of Serbia, in accordance with Article 11, paragraph 2 of Law on Public Procurements („Official Gazette of RS“ no. 91/19), and Article 50 of the Rulebook on closer regulation of procurement procedures in Red Cross of Serbia, procurement commission has prepared a

POZIV ZA PODNOŠENJE PONUDA REQUEST FOR QUOTATION

Crveni krst Srbije poziva ponuđače da podnesu svoje pisane ponude u skladu sa ovim pozivom, za nabavku šatora za potrebe aktivnosti Crvenog krsta Srbije u pružanju pomoći ugroženom stanovništvu usled epidemije zarazne bolesti COVID-19.

Ovo je otvoreni tender u kome ponude mogu poslati svi zainteresovani ponuđači.

Ovaj Poziv za podnošenje ponuda biće dostavljen direktno ponuđačima koji po proceni komisije za nabavku mogu ponuditi tražena dobra i istovremeno objavljen na sajtu Crvenog krsta Srbije.

Red Cross of Serbia is inviting bidders to submit their written offers in accordance with this request for quotation, for tents for the needs of activities of the Red Cross of Serbia in response to the epidemic of COVID-19.

This is an open tender in which bids can be submitted by all interested bidders.

This Request for quotation will be delivered directly to the bidders who, in the opinion of the Procurement Commission, can offer the requested goods and at the same time published on the website of the Serbian Red Cross.

IZVOR SREDSTAVA: Ova nabavka se realizuje iz sledećih sredstava koja su obezbeđena od strane Međunarodne federacije društava Crvenog krsta i Crvenog polumeseca, na osnovu amandmana sporazuma zaključenog 15.9.2020. godine, za podršku aktivnostima Crvenog krsta Srbije u odgovoru na COVID-19 krizu. (CLMX 025793)

SOURCE OF FUNDS: *The funds for this procurement are provided on the basis of a signed Project agreement with IFRC, amendment on 15. September 2020 for the support of the Red Cross of Serbia activities related to response to COVID-19 crises. (CLMX 025793)*

PREDMET NABAVKE

subject of the procurement

Predmet nabavke su šatori višestruke namene od polistera-pamuka, polietilena i poliesterski vlakana.

Subject of this procurement are multipurpose tents made by polyester-cotton, Polyethylene (PE) and Polyester fibres (PES) materials.

Ova nabavka podeljena je u 3 različite partije.

This procurement is divided into three separate lots..

Ponuđači mogu dati ponudu za najmanje jednu celu partiju.

Bidders may bid for at least one entire lot.

Broj partije/ Lot number	Naziv/ name	Jedinica mere/ unit	Količina/ quantity
1	Pneumatski šator za višestruke namene <i>tent for triage in COVID-19 hospitals and shelter - inflatable tent</i>	kom/ pcs	3
2	Šator za višestruke namene od polyester-pamuka <i>tent for triage in COVID-19 hospitals and shelter - Cotton tent</i>	kom/ pcs	10
3	Šator za višestruke namene od polietilena <i>tent for triage in COVID-19 hospitals and shelter - PE tent</i>	set/ set	10

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE
TECHNICAL SPECIFICATIONS

Partija 1 : Pneumatski šator za višestruke namene /

Lot number 1: tent for triage in COVID-19 hospitals and shelter - inflatable tent

Količina: 3 kom Quantity: 3 pcs

Performance i karakteristike šatora:	Performance and characteristics of the tent:
<ul style="list-style-type: none"> • jednostavno i brzo postavljanje. • struktura šatora je pneumatska. • svrhishodan za vanredne situacije, komandna mesta i prijemno trijažna mesta. • izdržljiv i čvrste konstrukcije; • šator je moguće postaviti na različitim podlogama, u različitim sredinama i vremenskim uslovima. • Šator se lako premešta sa jednog mesta na drugo; • Šator se postavlja postavljanja u punu funkciju u periodu od 4-7 minuta uz angažovanje 1-2 osobe uz korišćenje jedne električne pupme za upumpavanje vazduha. • poseduje pod koji može biti sastavni deo celokupne konstrukcije ili se posebno postavlja; • konstrukcija šatora omogućava spajanje dva ili više šatora, redno, u jedinstvenu celinu; • Šator na bočnim stranama ima po minimumno 2 prozora na svakoj od bočnih strana kojima se omogućava ventilacija u šatoru, kao i zaštita u slučaju različitih vremenskih uslova (na prozorima postoji mrežica ili dodatna folija koja sprečava ulazak padavina u šator. • Šator je minimalne površine poda 45 m², minimalne visine u najvišem delu 3 metra. • Šator ima minimalno tri arke, prečnika od minimalno 35 cm do 40 cm. Na svakoj arci nalazi se minimalno 2 obična i 1 sigurnosni ventil. • Šator na svakoj stranica i krovu ima čičak podlogu za postavljanje oznake Crvenog krsta (minimalno prečnika 50 cm); 	<ul style="list-style-type: none"> • Possibility of simple and fast installation. • The structure of the tent is pneumatic. • Suitable for emergency situations, command posts and triage reception points. • Durable and robust construction; • it is possible to set up tents on any type of terrain or in any environment, and weather conditions. • the possibility of easily manually moving the tent from one place to another; • Possibility of putting into full function in a period of 4-7 minutes with the engagement of 1-2 people with the use of an electric blower. • has a floor that can be an integral part of the entire structure or is installed separately; • the construction of the tent enables the connection of two or more tents, in a one row, into a single unit; • The tent on the sides has at least 2 windows on each side that allow ventilation in the tent, as well as protection in case of different weather conditions (the windows have a mesh or additional foil that prevents rain from entering the tent. • The tent has a minimum area of 45 m², a minimum height of 3 meters. • The tent has a minimum three arches, with a diameter of at least 35 cm to 40 cm. There is a minimum of 2 ordinary and 1 safety valve on each arch.

Opis materijala za prekrivku šatora	Description of tent cover material:
<ul style="list-style-type: none"> • Materijal omogućava dobru osvetljenost unutrašnjeg prostora; • Svojom strukturom omogućava postojanost boja; • Poseduje UV stabilnost i garantuje dug vek trajanja i zaštitu od bledenja i promene osnovne boje; • Pruža visoku otpornost na cepanje i tegljenje; • Niska rastegljivost i otpornost na skupljanje materijala; • Akrilni premaz omogućava bolju zaštitu poliesterskog materijala od agresivnih uticaja spoljašnje sredine i time omogućava bolju stabilnost. 	<ul style="list-style-type: none"> • The material allows good illumination of the interior; • Its structure enables color fastness; • It has UV stability and guarantees a long service life and protection against fading and discoloration; • Provides high resistance to tearing and pulling; • Low elongation and resistance to shrinkage of materials; • Acrylic coating provides better protection of polyester material from aggressive environmental influences and thus provides better stability. • Materials or coatings of the top layer of material

<ul style="list-style-type: none"> • Materijali ili premazi gornjeg sloja materijala sprečavaju pojavu gljivica i plesni. • Materijal ne apsorbuje vlagu i omogućava bolju vodonepropusnost u odnosu na neobložene materijale. • Mogućnost pranja materijala, uz lako i jednostavno održavanje. 	<p>prevent the appearance of fungi and mold.</p> <ul style="list-style-type: none"> • The material does not absorb moisture and provides better water resistance compared to uncoated materials. • Possibility of washing materials, with easy and simple maintenance.
--	--

Specifikacija materijala za prekrivku šatora	Specification of tent cover material:
<ul style="list-style-type: none"> • Osnova materijala: PES ili PVC • PES materijal treba biti premazan akrilom ili teflonom • Težina materijala: od 200 g/m² do 750 g/m²; • Temperaturni opseg: -30°C do + 70°C • Fator zaštite od sunca: 80 • Otpornost na pritisak vode: 70hPA 	<ul style="list-style-type: none"> • Material base: PES or PVC • PES material should be coated with acrylic or Teflon • Material weight: from 200 g / m² to 750 g / m²; • Temperature range: -30°C to + 70°C • Sun protection factor: 80 • Water pressure resistance: 70hPA

Specifikacija materijala za tubuse šatora	Material specification for tent tubes (construction frame)
<ul style="list-style-type: none"> • Osnova materijala: PVC • Težina: 1.000 g/m² • Temperaturni opseg: -30°C do +70°C • Otpornost na cepanje: 250/250 N • Čvrstina materijala na zatezanje: 3000/3000 N/50 mm 	<ul style="list-style-type: none"> • Material base: PVC • Weight: 1,000 g / m² • Temperature range: -30 ° C to + 70 ° C • Cracking resistance: 250/250 N • Tensile strength of the material: 3000/3000 N / 50 mm

Dodatna opreme za podizanje, održavanje i funkcionisanje šatora	Additional equipment for lifting, maintaining and operating the tent
<ul style="list-style-type: none"> • Električna pumpa sa priključcima – 2 kompleta po šatoru; • Konopci za vezivanje; • Ankeri za pričvršćivanje; • Pod od neklizajućeg materijala; • Torba za transport; • Set za popravku; • Mrežica za komarce; • Sistem povezivanja šatora; • Uputstvo za upotrebu 	<ul style="list-style-type: none"> • Electric pump with connections - 2 sets per tent; • Tying ropes; • Anchors for fastening; • Non-slip floor; • Transport bag; • Repair kit; • Mosquito net; • Tent connection system; • Guide for tent usage

Garantni rok- Warranty minimum 2 godine/years

Partija 2 : Šator za višestruke namene od polyester-pamuka /**Lot number 2: tent for triage in COVID-19 hospitals and shelter - Cotton tent**

Količina: 10 kom Quantity: 10 pcs

Predlog modela/ Preferred model: Alpinter – Base tent ili Rofi – Alpha tent

Performance i karakteristike šatora:	Performance and characteristics of the tent:
<ul style="list-style-type: none"> • jednostavno i brzo postavljanje. • svrhishodan za vanredne situacije, komandna mesta i prijemno trijažna mesta. • izdržljiv i čvrste konstrukcije; • šator je moguće postaviti na različitim podlogama, u različitim sredinama i vremenskim uslovima. • Šator se lako premešta sa jednog mesta na drugo; • Šator se postavlja postavljanja u punu funkciju u periodu do 20 minuta uz angažovanje 3 osobe. • konstrukcija šatora omogućava spajanje dva ili više šatora, redno, u jedinstvenu celinu; • Šator je minimalne površine poda od 24 do 27.5 m², minimalne visine u najvišem delu 2,5 metra, a visine zida 1,80 m; • Šator je bele boje i spakovan je u PVC torbi ili drvenim kutijama ukupne težine od 124 kg do 310 kg. 	<ul style="list-style-type: none"> • Easy and quick installation. • Suitable for emergency situations, command posts and triage reception points. • durable and solid construction; • The tent can be placed on different surfaces, in different environments and weather conditions. • The tent is easily moved from one place to another; • The tent is set up in full function for a period of 20 minutes with the engagement of 3 people. • the construction of the tent enables the connection of two or more tents, in a row, into a single whole; • The tent has a minimum floor area of 24 to 27.5 m², a minimum height of no more than 2.5 meters, a height of 1.80 m; • The tent is white and packed in a PVC bag or wooden boxes with a total weight of 124 kg to 310 kg.

Opis materijala za prekrivku šatora	Description of tent cover material:
<ul style="list-style-type: none"> • Materijal omogućava dobru osvetljenost unutrašnjeg prostora; • Svojom strukturom omogućava postojanost boja; • Posедуje UV stabilnost i garantuje duk vek trajanja i zaštitu od bledenja i promene osnovne boje; • Pruža visoku otpornost na truljenje; • Mogućnost pranja materijala, uz lako i jednostavno održavanje. 	<ul style="list-style-type: none"> • The material allows good illumination of the interior; • Its structure enables color fastness; • It has UV stability and guarantees long life and protection against fading and discoloration; • Provides high resistance to rot; • Possibility of washing materials, with easy and simple maintenance.

Specifikacija materijala za prekrivku šatora, konstrukcije i poda	Specificationa of tent cover material, construction frame
<ul style="list-style-type: none"> • Osnova materijala: poliester pamuk • Težina materijala krova: od 400 g/m²; • Težina materijala zidova: od 300 g/m²; • Materijal poda i zaštitnika od blata: poliester sa PVC premazom sa obe strane; • Težina materijala poda i zaštitnika od blata: od 500 g/m²; • Kontrukcija: cevi od pocinkovanog čelika 	<ul style="list-style-type: none"> • Material base: polyester cotton • Material weight roof: from 400 g / m² • Material weight wall: from 300 g / m² • Ground sheet and Mud flaps material: polyester with PVC coating on both sides; • Material weight ground sheet and mud flaps: from 500 g / m² • Construction frame: galvanized steel pipes
Dodatna opreme za podizanje, održavanje i funkcionisanje šatora	Additional equipment for lifting, maintaining and operating the tent
<ul style="list-style-type: none"> • Konopci za vezivanje; • Ankeri za pričvršćivanje; • Torba za transport; • Sistem povezivanja šatora; • Uputstvo za upotrebu 	<ul style="list-style-type: none"> • Tying ropes; • Anchors for fastening; • Transport bag; • Tent connection system; • Guide for tent usage

Garantni rok- *Warranty* minimum 3 godine/years

Partija 3 : Šator za višestruke namene od polietilena /

Lot number 3: *tent for triage in COVID-19 hospitals and shelter - PE tent*

Količina: 10 kom **Quantity:** 10 pcs

Predlog modela/ **Preferred model:** Alpinter – Base tent ili Rofi – Alpha tent

Performance i karakteristike šatora:	Performance and characteristics of the tent:
<ul style="list-style-type: none">• jednostavno i brzo postavljanje.• svrhishodan za vanredne situacije, komandna mesta i prijemno trijažna mesta.• izdržljiv i čvrste konstrukcije;• teško zapaljiv - CPAI-84 section 6• Izdražava udare vetra do 100 km/h• šator je moguće postaviti na različitim podlogama, u različitim sredinama i vremenskim uslovima.• Šator se lako premešta sa jednog mesta na drugo;• Šator se postavlja postavljanja u punu funkciju u periodu do 20 minuta uz angažovanje 3 osobe.• konstrukcija šatora omogućava spajanje dva ili više šatora, redno, u jedinstvenu celinu;• Šator je minimalne površine poda od 24 do 27.5 m², minimalne visine u najvišem delu 2,9 metra, a visine zida 1,90 m;• Šator je bele boje i spakovan je u PVC torbi ili drvenim kutijama ukupne težine od 124 kg do 310 kg.• Šator ima minimalno jedna vrata i dva prozora po stranici;	<ul style="list-style-type: none">• Easy and quick installation.• Suitable for emergency situations, command posts and triage reception points.• durable and solid construction;• Flame retardant - CPAI-84 section 6• Wind resistance : up to 100 km/h• The tent can be placed on different surfaces, in different environments and weather conditions.• The tent is easily moved from one place to another;• The tent is set up in full function for a period of 20 minutes with the engagement of 3 people.• the construction of the tent enables the connection of two or more tents, in a row, into a single whole;• The tent has a minimum floor area of 24 to 27.5 m², a minimum height of no more than 2.9 meters, a height of 1.90 m;• The tent is white and packed in a PVC bag or wooden boxes with a total weight of 124 kg to 310 kg.• Tent has minimum one door, and two windows per sidewall.

Opis materijala za prekrivku šatora	Description of tent cover material:
<ul style="list-style-type: none">• Materijal omogućava dobru osvetljenost unutrašnjeg prostora;• Svojom strukturom omogućava postojanost boja;• Posедуje UV stabilnost i garantuje dug vek trajanja i zaštitu od bledenja i promene osnovne boje;• Pruža visoku otpornost na truljenje;• Mogućnost pranja materijala i dezinfikovanja, uz lako i jednostavno održavanje.	<ul style="list-style-type: none">• The material allows good illumination of the interior;• Its structure enables color fastness;• It has UV stability and guarantees long life and protection against fading and discoloration;• Provides high resistance to rot;• Possibility of washing and disinfecting materials, with easy and simple maintenance.

Specifikacija materijala za prekrivku šatora, konstrukcije i poda	Specificationa of tent cover material, construction frame
<ul style="list-style-type: none">• Osnova materijala: tkani PE• Težina materijala: od 250 g/m²;• Težina materijala poda: tkani PE od 250 g/m²;• Kontrukcija: cevi od pocinkovanog čelika• Prozori: troslojni – mogućnost rolanja PE sloja, fiksirane zaštitne mreže od komaraca i providni PVC sloj koji takođe može da se urola.	<ul style="list-style-type: none">• Material base: Woven PE• Material weight: from 250 g / m²• Ground sheet material: Woven PE from 250 g/m² ;• Construction frame: galvanized steel pipes• Windows: 3 layered: roll-up PE flap, fixed mosquito mesh and transparent PVC roll-up flap

Dodatna opreme za podizanje, održavanje i funkcionisanje šatora	Additional equipment for lifting, maintaining and operating the tent
<ul style="list-style-type: none"> • Konopci za vezivanje; • Ankeri za pričvršćivanje; • Torba za transport; • Sistem povezivanja šatora; • Uputstvo za upotrebu 	<ul style="list-style-type: none"> • Tying ropes; • Anchors for fastening; • Transport bag; • Tent connection system; • Guide for tent usage

Garantni rok- Warranty minimum 5 godine/years

Važi za sve artikle:
for all items:

KVALITET: Svi ponuđeni šatori moraju imati CE oznaku
QUALITY: All offered tents must have the CE marking

NAČIN DOKAZIVANJA TEHNIČKIH KARAKTERISTIKA:

Ponuđač je u obavezi uz ponudu dostaviti i originalni katalog proizvođača ponuđenog artikla sa slikama i tehničkim karakteristikama. Umesto kataloga u pisanoj formi, može se dostaviti link za internet stranicu sa originalnim katalogom proizvođača ponuđenog šatora.

TECHNICAL CHARACTERISTICS CATALOG:

Along with the bid, the bidder is obliged to submit the original catalog of the manufacturer of the offered item with pictures and technical characteristics. Instead of a catalog in writing, a link to the website with the original catalog of the manufacturer of the offered tent can be submitted.

USLOVI ISPORUKE:

Rok isporuke ne može biti duži od 60 dana od dana zaključivanja ugovora.

Roba se isporučuje franko u magacin naručioca u Srbiji, Mladenovcu, ul. Braće Badžak broj 1, odnosno za strane dobavljače isključivo sa *INCOTERMS* klauzulom „isporučeno ocarinjeno“ (DDP „Delieverd duty paid“)

DELIVERY CONDITIONS:

Delivery time cannot be longer than 60 days from the day of concluding the contract.

The goods are delivered to the warehouse of the customer in Serbia, Mladenovac, st. Braće Badžak No. 1 exclusively with the *INCOTERMS* clause DDP "Delieverd duty paid".

USLOVI PLAĆANJA:

Ukupna ponuđena cena mora sadržati sve troškove, uključujući i carinu, poreze i troškove isporuke.

Avansno plaćanje nije prihvatljivo. Plaćanje se vrši isključivo nakon uredne isporuke robe u magacin naručioca, sa urednom dokumentacijom, na osnovu ispravne fakture i to u roku od 10 dana od dana ispostavljanja fakture na račun prodavca.

TERMS OF PAYMENT:

The total price offered must include all costs, including customs, taxes and delivery costs.

advance payment is not acceptable. Payment will be made only after the proper delivery of goods to the warehouse of the contracting authority, with proper documentation, based on the correct invoice and within 10 days from the date of issuance of the invoice to the account of the seller

Naručilac može da donese odluku o obustavi postupka nabavke u svakom trenutku pre zaključenja ugovora, u celosti ili delimično, ukoliko u međuvremenu prestane potreba za nabavkom, ukoliko se dobije manje od 3 prihvatljive ponude, ili ako donator ne da saglasnost na odluku o dodeli ugovora.

A Contracting authority may decide to terminate the procurement procedure at any time prior to the conclusion of the contract, in total or partially, if in the meantime the need for procurement is stoped, or if less than 3 acceptable offers are received, or if donor does not approve the final decision of the purchaser.

Kriterijum za dodelu ugovora jeste najniža ponuđena cena za svaku partiju posebno

Criteria for contract award is the lowest price offered for every lot separately.

ROK I NAČIN PODNEŠENJA PONUDE

Ponuda se podnosi na popunjenom obrascu iz ovog poziva, sa izjavom o ispunjenosti uslova za učešće u postupku i dokazima o tehničkim karakteristikama ponuđenih dobara.

Ponuda se podnosi u zatvorenoj kvalitetnoj koverti koja se ne može razlepiti ili pocepiti redovnim transportom, na adresu Naručioca - Beograd, ulica Simina 19, sa naznakom: „**Ponuda za nabavku dobara – F 1/21**“ **NE OTVARATI**. Na poleđini koverte mora biti čitko ispisan tačan naziv, adresa i kontakt telefon Ponuđača i elektronska adresa.

Ponuda se smatra blagovremenom ako stigne Naručiocu najkasnije **do 11.3.2021. godine do 12,00** časova. Samo blagovremeno prispele, potpune i zapečecene ponude u kovertama biće predmet razmatranja.

Data ponuda se ne može povući po isteku roka za dostavljanje ponuda, a ukoliko se to dogodi ponuđač će dobiti negativnu refrencu i neće oći da učestvuje na nabavkama koje sprovodi CKS u narednih 5 godina o čemu će biti obaveštena i Međunarodna federacija društava Crvenog krsta i Crvenog polumeseca.

*NAPOMENA: Ukoliko ponuđač podnosi ponudu putem pošte, bez obzira da li je poslao ponudu običnom, preporučenom pošiljkom ili putem brze pošte, relevantna je jedino činjenica kada je naručilac ponudu primio, odnosno da li je ponuđač primio ponudu pre isteka roka za podnošenje ponuda (tada se ponuda smatra blagovremenom), te nije relevantan momenat kada je ponuđač poslao ponudu.

DEADLINE AND MANNER OF SUBMISSION OF THE BID

The bid must be submitted on the completed form from this invitation, with a statement on the fulfillment of the conditions for participation in the procedure and evidence of the technical characteristics of the offered goods.

*The bids are submitted in a sealed envelope, wich can not be peel off by regular transport to the address of the Contracting Authority in Belgrade, Serbia, Simina street No. 19 with title «**Offer for the procurement of goods F 1/21 Do not open**». On the back of the envelope should be clearly printed full name, address and contact telephone number and email address of the Bidder.*

*The offer is considered timely if it gets to the Contracting Authority no later than **11.3.2021. until 12,00 hours**.*

Only timely received, complete and sealed bids in envelopes will be considered.

Offer can not be withdrawn after the deadline for submission of bids, and if that happens bidder will not be able to participate in the procurements organized by Red Cross of Serbia in next 5 years, and IFRC will also be notified.

** NOTE: If a bidder submits an offer by mail, regardless of whether an offer regular, registered mail or by express mail, the only relevant fact is when the Purchaser received the offer, or whether the supplier has received an offer before the deadline for submission of tenders (then the offer is considered timely), and is not relevant to the moment when the bidder submitted a offer.*

OTVARANJE PONUDA

Otvaranje ponuda biće javno i obaviće ga Komisija za nabavku u prostorijama Naručioca u Beogradu, ul. Simina broj 19 u Sali u prizemlju dana **11.3.2021. godine sa početkom u 12,05 časova.**

OPENING OF THE OFFERS

Will be public and will be conducted by the Procurement Commission in premises of buyer in Belgrade, street Simina number 19 in the conference room on the ground floor on 11.3.2021. at 12,05 hours.

Donođenje odluke o dodeli ugovora

Odluka o dodeli ugovora biće doneta u roku od 25 dana od javnog otvaranja ponuda.

Ukoliko bude potrebe za dodatnim pojašnjenjima ponuda, naručilac će ponuđačima poslati zahtev za dodatnim informacijama putem elektronske pošte. Ponuđači su dužni dati odgovore naručiocu u roku od 3 dana od dana dostavljanja zahteva za dodatnim informacijama.

Making a decision on awarding a contract

The decision on awarding the contract will be made within 25 days from the public opening of bids.

If there is a need for additional clarifications of bids, the contracting authority will send a request for additional information to bidders by e-mail. The bidders are obliged to give answers to the ordering party within 3 days from the day of submitting the request for additional information.

Zaključenje ugovora o kupoprodaji

Po okončanju postupka, posle dobijene saglasnosti od strane Donatora, na poziv naručioca, ponuđač čija je ponuda izabrana kao najpovoljnija je dužan da pristupi zaključenju ugovora najkasnije u roku od 7 dana od primljenog poziva. Rok za isporuku dobara počinje teći od dana zaključenja ugovora.

Concluding a contract of sale

Upon completion of the procedure, after obtaining the consent of the Donor, at the invitation of the procuring entity, the bidder whose bid was selected as the most favorable is obliged to proceed to the conclusion of the contract no later than 7 days after receiving the invitation. The deadline for delivery of goods starts from the day of concluding the contract.

UPUTSTVO ZA SASTAVLJANJE PONUDE INSTRUCTIONS TO BIDDERS HOW TO PREPARE AN OFFER

Jezik

Ponuda mora biti sačinjena na srpskom ili na engleskom jeziku.

Language

The offer shall be made in Serbian or English.

Dodatne informacije i objašnjenja u vezi sa pripremanjem ponude

Zainteresovana lica mogu tražiti u pisanom obliku - putem elektronske pošte dodatne informacije ili pojašnjenja u vezi sa pripremanjem ponude najkasnije tri dana pre isteka roka za podnošenje ponuda slanjem zahteva na mejl: nabavke@redcross.org.rs. Odgovori na pitanja potencijalnih ponuđača biće objavljivani na internet stranici Crvenog krsta Srbije - u sekciji „javne nabavke“ uz zaštitu podataka o zainteresovanim potencijalnim ponuđačima.

Additional information and explanations relating to the preparation of the bid

Interested parties may request in writing additional information or clarification regarding bid preparation no later than the day before the deadline for submission of bids, by sending a request to a mail address nabavke@redcross.org.rs

The answers to the questions of potential bidders will be published on the website of the Serbian Red Cross - in the "public procurement" section, with the protection of data on interested potential bidders.

Ponuđena količina

Ponuđači mogu dati ponudu za najmanje jednu celu partiju.

Quantity offered

Bidders must offer at least one whole lot.

Cena

Cena mora biti izražena jedinično i zbirno sa uključenim svim troškovima koje ponuđač snosi (carina, transport, porez) i izražena u RSD ili EUR. Ako je cena izražena u EUR za konverziju u RSD biće korišćen zvanični srednji kurs NBS na dan javnog otvaranja ponuda.

Price

The price must be expressed by unit and total, including all costs incurred by the bidder (customs, transport, taxes) and expressed in RSD or EUR. If the price is expressed in EUR for conversion into RSD, the official middle exchange rate of the National bank of Serbia on the day of the public opening of bids will be used.

Rok isporuke

Ponuđeni rok isporuke ne može biti duži od 60 dana od dana zaključivanja ugovora o kupoprodaji

Delivery deadline

The offered delivery time cannot be longer than 60 days from the day of concluding the sales contract

Rok plaćanja

Ponuđeni rok plaćanja ne može biti kraći od 10 dana od dana uredne isporuke dobara.

Date of Payment

The offered payment deadline cannot be shorter than 10 days from the day of proper delivery of the goods.

F 1/21
PODACI O PONUĐAČU / BIDDERS INFORMATION

Ponuda broj: _____
Offer number

Datum: _____
Date

Poslovno ime privrednog subjekta / <i>Bidders name</i>	
Skraćeni naziv / <i>Shorter name</i>	

Sedište / <i>Headquarters</i>	Država mesto i adresa / <i>State, Place and address</i>	
Odgovorno lice / <i>Responsible person</i>		
Osoba za kontakt / <i>Contact person</i>		
Telefon / <i>Phone number</i>		
e-mail		
Matični broj ponuđača/ <i>registration number* if applicable</i>		
Poreski identifikacioni broj ponuđača / <i>Tax identification number *if applicable</i>		

DATUM
Date

M.P.

PONUĐAČ / *Bidder*
- potpis / *signature* -

Popuniti, potpisati i overiti! / *Fill, sign, stamp*

OBRAZAC PONUDE / OFFER FORM

Uputstvo za popunjavanje/ instructions

Obrazac ponude ponuđač mora popuniti, overiti pečatom i potpisati, čime potvrđuje da su tačni svi podaci navedeni u obrascu ponude. Ponuđač je obavezan da u ponudi navede: cenu sa svim troškovima (bez i sa PDV-om), rok isporuke, rok plaćanja, rok važenja ponude /

The offer form must be filled, certified by the tenderer and signed, confirming that all the informations specified in the tender form are correct. The bidder is obliged to state in the bid: the price, including all costs (without and with VAT included), delivery time, payment terms, bid validity date.

NAZIV PONUĐAČA/ Bidders name	
SEDIŠTE I ADRESA / Place and address	
MATIČNI BROJ / identification number	
PIB / Tax identification number	
OSOBA ZA KONTAKT, TELEFON I E-MAIL / contact person, telephone number and email	

PONUDA / Offer

Broj/number _____ od/date _____ 2021. godine/year
za nabavku porodičnih paketa hrane / for the procurement of family food parcels

Broj partije/ lot number	Naziv/ name	Količina/ Quantity	jedinična cena bez PDV-a/ Price for one food parcel with and without VAT	Ukupna cena sa i bez PDV-a/ Total price with and without VAT
1	2	3	4	5 = 3 *4
1	Pneumatski šator za višestruke namene / <i>tent for triage in COVID-19 hospitals and shelter - inflatable tent</i>	3		
2	Šator za višestruke namene od polyester-pamuka / <i>tent for triage in COVID-19 hospitals and shelter - Cotton tent</i>	10		
3	Šator za višestruke namene od polietilena / <i>tent for triage in COVID-19 hospitals and shelter - PE tent</i>	10		
Rok isporuke je / Delivery date:				
Rok plaćanja je / Terms of payment:				
Garantni rok / Warranty:				
Rok važenja ponude je / Bid validity date:				

Napomena: Cene su izražene u dinarima, obuhvataju sve troškove sa isporukom u magacin kupca u Mladenovcu. /
Note: Prices are in Serbian dinars (RSD), included all costs and includes delivery costs to a buyers warehouse in Mladenovac, Serbia.

DATUM /DATE

M.P.

PONUĐAČ / Bidder
- potpis - signature

obavezno popuniti, potpisati i overiti pečatom / *Fill, sign, stamp*

**IZJAVA O ISPUNJENOSTI USLOVA ZA UČESTVOVANJE
NA NABAVKAMA KOJE SPROVODI CRVENI KRST SRBIJE**

DECLARATION OF CONFORMITY

Pod punom krivičnom i materijalnom odgovornošću, kao zakonski zastupnik preduzeća	Under full criminal and material responsibility, as a legal representative of the company	
_____ (naziv preduzeća i sedište/ company name and address)		
<p>izjavljujem da:</p> <ul style="list-style-type: none">• preduzeće je registrovano kod nadležnog organa, odnosno upisano u odgovarajući registar• preduzeće nije u postupku stečaja ili likvidacije• preduzeće i njegov zakonski zastupnik nisu osuđivani za neko od krivičnih dela kao član organizovane kriminalne grupe, niti su osuđivani za krivična dela protiv privrede, krivična dela protiv životne sredine, krivično delo primanja ili davanja mita, krivično delo prevare• preduzeće je izmirilo sve dospеле poreze, doprinose i druge javne dažbine u skladu sa propisima Republike Srbije• preduzeće poštuje sve obaveze koje proizlaze iz važećih propisa o radu, zaštiti na radu, zapošljavanju i uslovima rada, kao i zaštiti životne sredine• preduzeće nema zabranu obavljanja delatnosti• preduzeće niti njegovi predstavnici nisu uključeni u bilo kakve prevarne aktivnosti, odnosno lažno prikazivanje informacija ili činjenica, radi uticaja na proces odabira i dodele ugovora u svoju korist• preduzeće neće vršiti povredu fer konkurencije dogovorom sa drugim ponuđačima ili zainteresovanim licima, niti postoji sukob interesa između preduzeća i njegovih predstavnika sa jedne strane i Crvenog krsta Srbije i njegovih predstavnika sa druge strane <p>Potpisivanjem ove izjave, odgovorno lice ponuđača prihvata punu odgovornost za istinost navoda datih u istoj i prihvata da će u slučaju da se dokaže da bilo koji od gornjih navoda nije istinit, ili naknadno postane neistinit, biti isključen iz mogućnosti da učestvuje na nabavkama koje sprovodi Crveni krst Srbije u skladu sa Procedurama za nabavke koje je propisala Međunarodna federacija društava Crvenog krsta i Crvenog polumeseca.</p>	<p>I declare that:</p> <ul style="list-style-type: none">• the company is registered with the competent authority, ie registered in the appropriate register• the company is not in the process of bankruptcy or liquidation• the company and its legal representative have not been convicted of any of the criminal offenses as a member of an organized criminal group, nor convicted of criminal offenses against the economy, criminal offenses against the environment, criminal offense of receiving or giving bribes, criminal offense of fraud• the company has paid all due taxes, contributions and other public duties in accordance with the regulations of the Republic of Serbia• the company complies with all obligations arising from applicable regulations on work, safety at work, employment and working conditions, as well as environmental protection• The company is not prohibited from performing activities• the company or its representatives are not involved in any fraudulent activities, misrepresentation of information or facts, in order to influence the process of selection and award of contracts in their favor• the company will not violate fair competition by agreement with other bidders or interested parties, nor is there a conflict of interest between the company and its representatives on the one side and the Red Cross of Serbia and its representatives on the other <p>By signing this statement, the responsible person of the bidder accepts full responsibility for the truthfulness of the allegations given in it and accepts that in case it is proved that any of the above allegations are not true, or subsequently become not true, will be excluded from the opportunity to participate in procurement conducted by Red Cross of Serbia in accordance with the Procurement Procedures prescribed by the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies.</p>	
Datum/date: _____	M.P./stamp	potpis/signature _____